

MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE



L20 B-E
L22 B-E

ED. 09-2011

RO

INSTRUCȚIUNI
ORIGINALE
Doc. 10031148
Ver. AA



Descrierile conținute în prezenta publicație nu se înțeleg obligatorii.
Prin urmare, societatea își rezervă dreptul de a efectua, în orice moment, eventualele modificări la organe, detalii de proiect, furnizări de accesorii, pe care aceasta le consideră oportune în scopul îmbunătățirii sau respectării oricărei cerințe cu caracter constructiv sau comercial.
Reproducerea, chiar și parțială a textelor și a pieselor desenate, conținute în prezenta publicație este interzisă conform legii.

Societatea își rezervă dreptul de a aduce modificări cu caracter tehnic și/sau legate de dotare. Imaginile trebuie înțelese doar ca referință și nu sunt obligatorii în termeni de proiectare și dotare.

Simboluri utilizate în manual



Simbolul carte deschisă cu litera i:
Indică faptul că este necesar să consultați instrucțiunile de utilizare



Simbolul carte deschisă:
Indică operatorului să lectureze manualul înainte de utilizarea mașinii



Simbol de avertizare
Citiți cu atenție secțiunile precedate de acest simbol, respectând cu strictețe indicațiile, pentru siguranța operatorului și a mașinii



Simbol de avertizare
Indică pericol de degajare de gaz și pierderi de lichide corozive



Simbol de avertizare
Indică pericol de incendiu.
Nu vă apropiați cu flăcări libere



Simbol de avertizare
Indică deplasarea produsului ambalat cu mijloace adecvate de ridicare, conform prevederilor legale



Simbol de eliminare
Citiți cu atenție secțiunile precedate de acest simbol pentru eliminarea nepoluantă a mașinii



CUPRINS

PRIMIREA MAȘINII.....	5
PREAMBUL	5
UZ PROPRIU – UZ PREVĂZUT	5
PLĂCUȚA CU NUMĂRUL DE SERIE.....	5
DESCRIERE TEHNICĂ.....	6
SIMBOLURI UTILIZATE PE MAȘINĂ	7
NORME GENERALE DE SIGURANȚĂ	9
PREGĂTIREA MAȘINII.....	10
1. DEPLASAREA MAȘINII AMBALATE	10
2. DEZAMBALAREA MAȘINII	10
3. MODUL DE TRANSPORTARE A MAȘINII	10
4. COMPONENTE POSTERIOARE MAȘINĂ	11
5. COMPONENTE ANTERIOARE MAȘINĂ	11
6. TIPUL BATERIEI (VERSIUNI B)	11
7. ÎNTREȚINEREA ȘI SCOATEREA DIN UZ A BATERIEI (VERSIUNI B).....	11
8. MONTAREA BATERIILOR PE MAȘINĂ (VERSIUNI B)	12
9. CONECTAREA ÎNCĂRCĂTORULUI DE BATERII (VERSIUNI B FĂRĂ CB).....	13
10. CONECTAREA ÎNCĂRCĂTORULUI DE BATERII (VERSIUNI B CU CB)	13
11. SEMNALAREA NIVELULUI DE ÎNCĂRCARE A BATERIILOR (VERSIONI B).....	15
12. CONTOR ORE DIGITAL (VERSIUNI E)	15
13. REZERVOR RECUPERARE.....	15
14. REZERVOR PENTRU SOLUȚIE	15
15. UMLEREA REZERVORULUI DE SOLUȚIE	16
16. SOLUȚIA DE DETERGENT	16
17. REGLAREA DEBITULUI DE DETERGENT	17
18. MONTARE RACLETĂ	17
19. ÎNCLINAREA RACLETEI	17
20. REGLARE ÎNĂLȚIME SUPT RACLETĂ	18
21. MONTAJUL PERIEI TIP DISC	18
FUNCȚIONARE.....	19
22. PREGĂTIREA PENTRU LUCRU	19
23. DISPOZITIVUL DE PREAPLIN	19
24. AVANSAREA MAȘINII	19
LA FINALIZAREA OPERAȚIUNILOR	20
ÎNȚEȚINERE ZILNICĂ.....	21
25. CURĂȚAREA VASULUI DE COLECTARE A APEI MURDARE ACQUA SPORCA.....	21
26. CURĂȚARE FILTRU MOTOR ASPIRAȚIE	21
27. CURĂȚARE RACLETĂ	22
28. CURĂȚARE REZERVOR SOLUȚIE	22
29. CURĂȚAREA FILTRULUI SOLUȚIEI DE DETERGENT (OPȚIONAL).....	23
30. DEMONTAREA PERIILOR TIP DISC (VERSIUNI B)	23
31. DEMONTAREA PERIILOR TIP DISC (VERSIUNI E)	23
ÎNȚEȚINERE SĂPTĂMÂNALĂ	24
32. CURĂȚAREA FILTRULUI DE ASPIRAȚIE	24
ÎNȚEȚINERE CAPITALĂ.....	25
33. ÎNLOCUIȚI CAUCIUCUL DIN SPATE AL RACLETEI.....	25
34. ÎNLOCUIREA CAUCIUCUL DIN SPATE AL RACLETEI	25
CONTROL DE FUNCȚIONARE.....	26
35. APA DE PE PERII NU E SUFICIENTĂ	26
36. RACLETA NU USUCĂ PERFECT	26
37. MAȘINA NU CURĂȚĂ BINE	26
38. MAȘINA PRODUCĂ EXCESIV DE MULTĂ SPUMĂ	26
39. ASPIRATORUL NU FUNCȚIONEAZĂ.....	26
40. MAȘINA NU PORNEȘTE.....	26



41. SIGURANȚA INSTALAȚIEI ELECTRICE (Versiuni E).....	26
ELIMINAREA NEPOLUANTĂ.....	27
ALEGEREA ȘI UTILIZAREA PERIILOR	28
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE.....	29
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE.....	30



Primirea mașinii

În momentul recepției mașinii, este foarte important să controlați imediat să fi primit tot materialul indicat în documentele de însoțire și, de asemenea, ca mașina să nu fi suferit daune în timpul transportului. În caz afirmativ, solicitați transportatorului să constate dauna suferită, informând și biroul nostru care se ocupă de relațiile cu clienții. Numai acționând în acest mod și imediat va fi posibil să vi se livreze materialul lipsă și despăgubirea daunelor.

Preambul

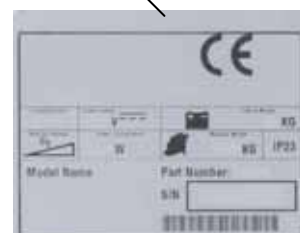
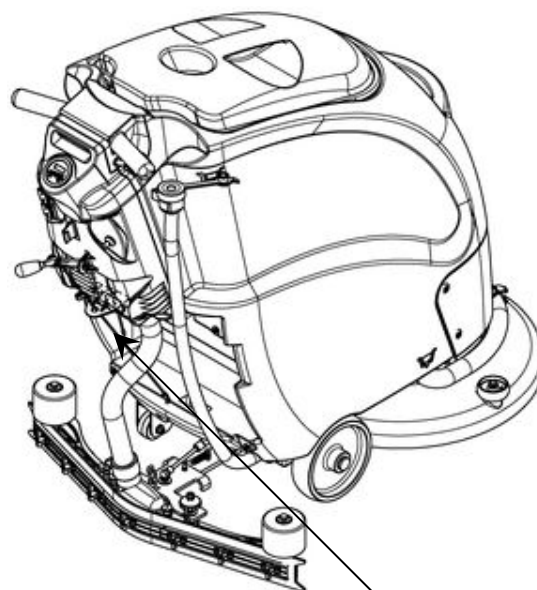
L20 este o mașină de spălat și șters pardoseala care, folosind acțiunea mecanică a una sau mai multe perii de forma unor discuri sau cilindrice - în funcție de modelul ales - și acțiunea chimică a unei soluții de apă și detergent, poate spăla o gamă vastă de pardoseli și elimina numeroase tipuri de murdărie, colectând în timpul mișcării de avansare mizeria și soluția de detergent neabsorbită de pardoseală.

Mașina trebuie utilizată numai în acest scop. Chiar și cea mai performantă dintre mașini poate funcționa bine și eficient, numai dacă aceasta este utilizată corect și menținută la randament maxim. Prin urmare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și să-l recitiți de fiecare dată când, utilizând mașina, întâmpinați dificultăți. Dacă este necesar, vă reamintim că, în orice caz serviciul nostru de asistență, organizat în colaborare cu concesionarii noștri este întotdeauna la dispoziție pentru eventuale recomandări sau intervenții directe.

Uz propriu – Uz prevăzut

Mașina de spălat și șters pardoseala este destinată curățării suprafețelor și pardoselilor, pentru uz exclusiv profesional în medii industriale, comerciale și publice. Mașina este adecvată exclusiv utilizării în spații închise sau, în orice caz, acoperite. Mașina nu este adecvată utilizării în medii umede, cum ar fi în ploaie sau sub jeturi de apă. ESTE INTERZISĂ utilizarea mașinii în medii cu atmosferă explozivă pentru colectarea de pulberi periculoase sau lichide inflamabile. De asemenea, nu este adecvată ca mijloc de transport de lucruri sau persoane.

Plăcuța cu numărul de serie





DESCRIERE TEHNICĂ	U/M	L20 B	L20 E 230V	L20 E 110V
Lățime de lucru	mm	510	510	510
Lățime racletă	mm	680	680	680
Capacitate de lucru, până la	m ² /h	1700	1700	1700
Perii cu disc	Nr / Ø mm	510 (1)	510 (1)	510 (1)
Rotații perii	rotații/min.	135	135	165
Motor perii	V / W	24 / 560	230 / 750	110 / 750
Presiune pe perii	kg	27.5	27.5	27.5
Înclinare maximă admisă la sarcină max.	%	2	2	2
Tip de avansare		Semiaut.	Semiaut.	Semiaut.
Motor aspirație	V / W	24 / 310	230 / 450	110 / 450
Cădere de presiune aspirator	mbari	104.5	104.5	104.5
Roți posterioare elastice	Ø mm	175x45	175x45	175x45
Rezervor soluție	l	36	36	36
Rezervor colectare	l	37	37	37
Lungime mașină	mm	1165	1165	1165
Înălțime mașină	mm	995	995	995
Lățime mașină (fără racletă)	mm	541	541	541
Compartiment baterii (l x L x h)	mm	330x345x270	-	-
Tensiune nominală	V	24	230	110
Baterii	V/Ah	12 / 77 (2)	-	-
Încărcător de baterii, încorporat	V/A	24 / 11		
Greutate baterii (max)	kg	54	-	-
Greutate mașină (fără sarcină și fără baterii)	kg	61.5	61.5	61.5
Greutatea brută a mașinii echipate	kg	152	98	98
Nivelul presiunii sonore (ISO 11201)	dB (A)	-	68.8 ± 1.4	-
Nivel de vibrații transmise sistemului braț-mână (ISO 5349-1)	m/s ²	-	2 ± 3.5%	-
Nivel de vibrații transmise corpului	m/s ²	-	-	-

DESCRIERE TEHNICĂ	U/M	L22 B	L22 E 230V	L22 E 110V
Lățime de lucru	mm	550	550	550
Lățime racletă	mm	780	780	780
Capacitate de lucru, până la	m ² /h	1960	1960	1960
Perii cu disc	Nr / Ø mm	550 (1)	550 (1)	550 (1)
Rotații perii	rotații/min.	135	135	165
Motor perii	V / W	24 / 560	230 / 750	110 / 750
Presiune pe perii	kg	27.5	27.5	27.5
Înclinare maximă admisă la sarcină max.	%	2	2	2
Tip de avansare		Semiaut.	Semiaut.	Semiaut.
Motor aspirație	V / W	24 / 310	230 / 450	110 / 450
Cădere de presiune aspirator	mbari	104.5	104.5	104.5
Roți posterioare elastice	Ø mm	175x45	175x45	175x45
Rezervor soluție	l	36	36	36
Rezervor colectare	l	37	37	37
Lungime mașină	mm	1165	1165	1165
Înălțime mașină	mm	995	995	995
Lățime mașină (fără racletă)	mm	541	541	541
Compartiment baterii (l x L x h)	mm	330x345x270	-	-
Tensiune nominală	V	24	230	110
Baterii	V/Ah	12 / 77 (2)	-	-
Încărcător de baterii, încorporat	V/A	24 / 11		
Greutate baterii (max)	kg	54	-	-
Greutate mașină (fără sarcină și fără baterii)	kg	61.5	61.5	61.5
Greutatea brută a mașinii echipate	kg	152	98	98
Nivelul presiunii sonore (ISO 11201)	dB (A)	-	68.8 ± 1.4	-
Nivel de vibrații transmise sistemului braț-mână (ISO 5349-1)	m/s ²	-	2 ± 3.5%	-
Nivel de vibrații transmise corpului	m/s ²	-	-	-



SIMBOLURI UTILIZATE PE MAȘINĂ



Simbolul întrerupătorului general

Pe panoul de comenzi, arată poziția întrerupătorului care indică funcționarea mașinii: ON mașină aprinsă și OFF mașină stinsă.



Simbol motor aspirație

Se folosește pe bord pentru a indica întrerupătorul care comandă funcționarea motorului de aspirare.



Simbolul de decuplare a periei

Este utilizat pentru a indica butonul care comandă decuplarea automată a periei



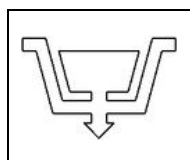
Simbolul racletei ridicate

În partea posterioară a mașinii, se folosește pentru a indica poziția cablului de ridicare a racletei.



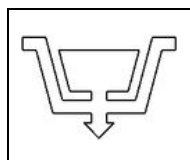
Simbolul racletei coborâte

În partea posterioară a mașinii, se folosește pentru a indica poziția cablului de ridicare a racletei.



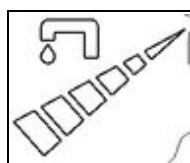
Simbol pentru golirea rezervorului de soluție

În partea posterioară a rezervorului de soluție, se folosește pentru a indica poziția tubului de evacuare a apei curate.



Simbol pentru golirea rezervorului de colectare

Este utilizat pe partea dreaptă din spate a rezervorului pentru soluție pentru a indica poziția tubului de evacuare a apei murdare.



Simbol de reglare cantitate de apă

În partea posterioară a rezervorului de soluție, indică bușonul de la care se reglează cantitatea de apă care deservește peria.

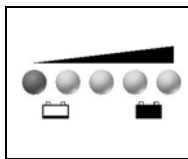


Indică temperatura maximă a soluției de curățare

Este situat lângă orificiul de încărcare a rezervorului pentru soluție



SIMBOLURI UTILIZATE PE MAȘINĂ



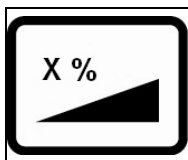
Indicator al nivelului de încărcare a bateriilor



Atenție pericol tensiune 110-230 Volt



Indică punctul de legare la pământ al instalației electrice a mașinii



Indică panta maximă pe care poate lucra



NORME GENERALE DE SIGURANȚĂ

Normele indicate mai jos trebuie urmate cu atenție pentru a evita vătămarea operatorului și deteriorarea mașinii.

AVERTIZARE:

- Citiți cu atenție etichetele de pe mașină, nu le acoperiți din niciun motiv și înlocuiți-le imediat în caz de deteriorare.
- Mașina trebuie utilizată exclusiv de personal autorizat și instruit pentru utilizarea acesteia.
- Mașina e proiectată numai pentru utilizarea în localuri închise.
- Nu utilizați aparatul pe suprafețe cu o înclinare mai mare decât cea indicată pe plăcuța cu date tehnice.
- Mașina nu este destinată curățării pardoselii dislocate sau cu denivelări. Nu utilizați mașina în pante.
- Evitați deteriorarea cablului de alimentare a mașinii din cauza strivirii, îndoirii sau solicitărilor.
- Atunci când se constată o avarie a cablului de alimentare al încărcătorului de baterii, adresați-vă imediat unui centru de asistență autorizat.
- Atenție, nu permiteți cablului de alimentare să intre în contact cu peria rotativă.
- În caz de pericol, apăsați maneta situată pe conectorul bateriilor.
- La orice intervenție de întreținere, opriți mașina și decuplați conectorul bateriilor și/sau cablul de alimentare.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- În timpul funcționării mașinii, fiți precauți în ceea ce privește celelalte persoane și în special copiii.
- Utilizați numai perile livrate odată cu aparatul sau cele specificate în manualul de instrucțiuni în paragraful "ALEGEREA ȘI UTILIZAREA PERIILOR". Utilizarea altor tipuri de perii poate compromite siguranța mașinii.

ATENȚIE:

- Mașina nu este destinată utilizării de către copii și de către persoane cu capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse sau de către persoane care nu dețin experiența și cunoștințele necesare.
- Mașina nu trebuie utilizată sau ținută în exterior în condiții de umiditate sau expusă direct ploii.
- Temperatura de înmagazinare trebuie să fie cuprinsă între -25°C și +55°C, nu depozitați în exterior în condiții de umiditate.
- Condiții de utilizare: temperatura ambiantă cuprinsă între 0°C și 40°C cu umiditate relativă între 30 și 95%.
- Priza pentru cablul de alimentare a mașinii (versiune electrică) sau pentru cablul de alimentare al încărcătorului (versiune pe baterie) trebuie prevăzută cu legare la pământ corespunzătoare.
- Adecvați viteza de utilizare la condițiile de aderență.
- Nu utilizați mașina ca mijloc de transport.
- Mașina nu provoacă vibrații dăunătoare.
- Nu utilizați mașina în atmosferă explozivă.
- Nu aspirați lichide inflamabile.
- Nu utilizați aparatul pentru colectarea pulberilor periculoase.
- Nu amestecați diferite tipuri de detergent pentru a evita producerea de gaze nocive.
- Mașina nu este destinată curățării mochetelor.
- Nu așezați recipiente cu lichid pe mașină.
- Evitați ca perile să funcționeze în timp ce mașina este oprită pentru a nu avaria pardoseala.
- În caz de incendiu, utilizați extintoare cu pulbere. Nu utilizați apă.
- Nu utilizați rafturi sau schele în locurile în care există pericolul de cădere a obiectelor. Operatorul trebuie să fie întotdeauna echipat cu dispozitivele de siguranță adecvate (mănuși, încălțăminte, cască, ochelari, etc.).
- Mașina trebuie să efectueze operațiuni de spălare și uscare în același timp. Operațiunile diferite trebuie efectuate în zonele interzise accesului persoanelor neautorizate. Semnalizați zonele de pardoseală umedă cu panouri de semnalizare.
- Dacă întâmpinați anomalii în funcționarea mașinii, asigurați-vă că acestea nu se datorează neefectuării operațiunilor de întreținere regulată. În caz contrar solicitați intervenția centrului de asistență autorizat.
- În cazul înlocuirii pieselor uzate, solicitați unui concesionar și/sau unui Vânzător Autorizat piese de schimb ORIGINALE.
- Restabiliți conexiunile electrice după intervențiile de întreținere.
- Înainte de utilizarea mașinii, verificați ca toate ușile și capacele să fie poziționate după cum se indică în prezentul manual de utilizare și de întreținere.
- Nu scoateți protecțiile care necesită utilizarea de unelte pentru îndepărtarea acestora.
- Nu spălați mașina cu jeturi de apă directe sau sub presiune sau cu substanțe corozive.
- Pentru a evita depunerea incrustațiilor pe filtrul rezervorului pentru soluție, nu încărcăți soluția de curățare cu mult înainte de utilizarea mașinii.
- Nu utilizați soluții acide sau bazice care ar putea avaria mașina și/sau persoanele.
- Anual, apelați un centru autorizat de asistență pentru a verifica mașina.
- Asigurați eliminarea nepoluantă a materialelor de consum respectând cu strictețe normele legale în vigoare.
- Când, după ani de muncă prețioasă mașina dvs va trebui să fie scoasă din uz, asigurați-vă că eliminarea componentelor sale, cu precădere eliminarea uleiurilor, bateriilor sau componentelor electronice, se va face conform normelor în vigoare; mașina a fost fabricată cu materiale reciclabile integral.
- Bateriile trebuie să fie îndepărtate din mașină înainte de scoaterea ei din uz. Bateriile trebuie să fie eliminate în mod corespunzător, conform normelor în vigoare.



PREGĂTIREA MAȘINII

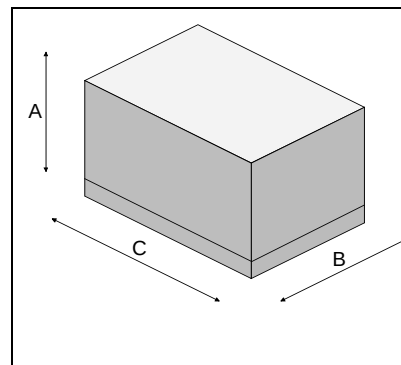
1. DEPLASAREA MAȘINII AMBALATE

Mașina este împachetată într-un ambalaj special dotat cu o platformă care facilitează manipularea cu motostivuitoare cu furcă. Ambalajele NU pot fi suprapuse.

Masa totală a mașinii cu ambalaj este de 76.5 kg (fără baterii)

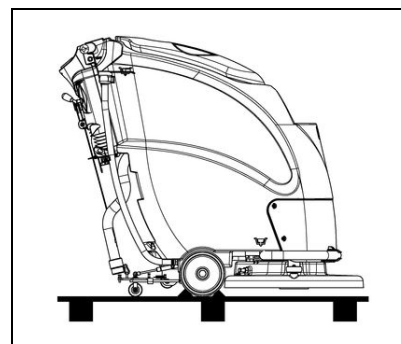
Dimensiunile ambalajului sunt următoarele:

L20 – L22
A : 1145mm
B : 665mm
C : 1230mm



2. DEZAMBALAREA MAȘINII

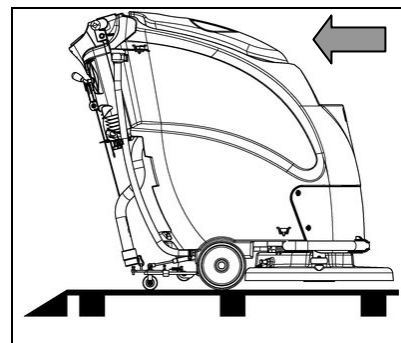
1. Scoateți ambalajul extern
2. Mașina este fixată de platformă cu pene care blochează roțile
3. Scoateți penele de blocare



4. Utilizând un plan înclinat, coborâți mașina de pe platformă, împingând-o încet. Nu montați racleta posterioară înainte de descărcarea mașinii și evitați loviturile violente la baza perii. Pentru montarea racletei, citiți paragraful "MONTARE RACLETĂ"
5. Păstrați platforma pentru eventuale necesități de transport

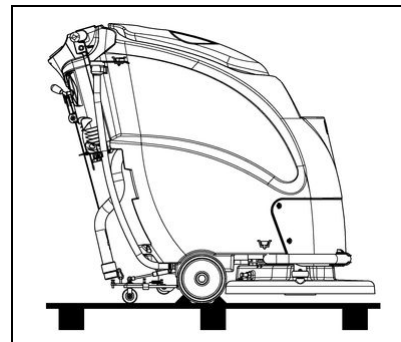


ATENȚIE: Atunci când produsul este livrat ambalat în cutii de carton, deplasați produsul ambalat cu mijloace adecvate de ridicare, conform prevederilor legale



3. MODUL DE TRANSPORTARE A MAȘINII

1. Verificați ca rezervoarele de soluție și de colectare a apei murdare să fie goale.
2. Verificați ca racleta să fie ridicată.
3. Îndepărtați peria de bază.
4. Cu un plan înclinat, poziționați mașina pe platformă.
5. Verificați ca întrerupătorul general să fie în poziția OFF.
6. Fixați mașina pe platformă cu ajutorul unor pene /butuci.



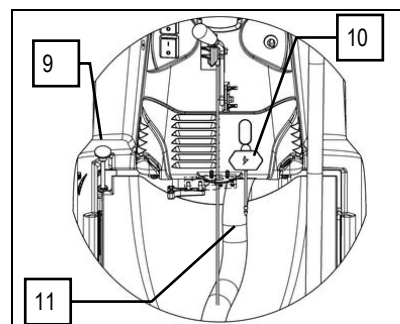
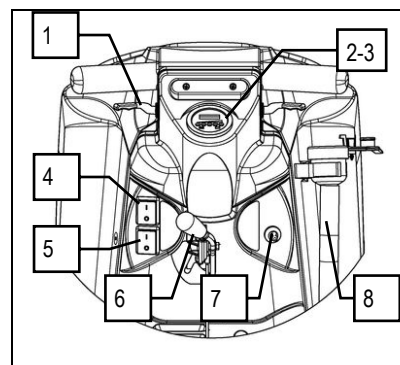


PREGĂTIREA MAȘINII

4. COMPONENTE POSTERIOARE MAȘINĂ

Componentele din partea posterioară a mașinii sunt:

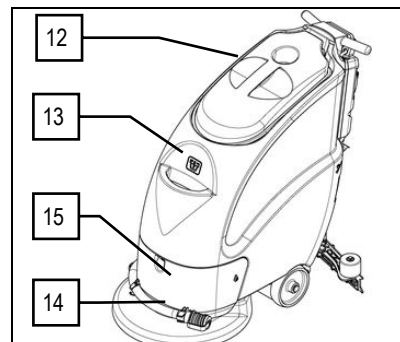
1. - Manete de acționare perie/detector personal (poziționate sub mâner)
2. Ecran nivel baterii / contor ore muncă (modele pe baterie)
3. Contor ore digital (modele electrice)
4. Întrerupător general mașină
5. Întrerupător comandă motor aspirație
6. Maneta de comandă a funiei de ridicare a racletei
7. Comutator cu două poziții pentru decuplarea rapidă a perii (pe modelele pe baterie) sau a disjunctorului termic (pe modelele electrice)
8. Tub de evacuare și admisie a apei curate
9. Tirant de reglare a debitului soluției de detergent
10. Capac de protecție pentru priza încărcătorului de baterie (versiuni CB)
11. Tub de aspirație racletă



5. COMPONENTE ANTERIOARE MAȘINĂ

Componentele din partea anterioară a mașinii sunt:

12. Capac vas colectare apă murdară
13. Gură admisie soluție detergent
14. Tub evacuare apă murdară
15. Carter de acces la filtrul electrovanei (opțional) și la motoare



6. TIPUL BATERIEI (VERSIUNI B)

Pentru alimentarea mașinii se pot utiliza:

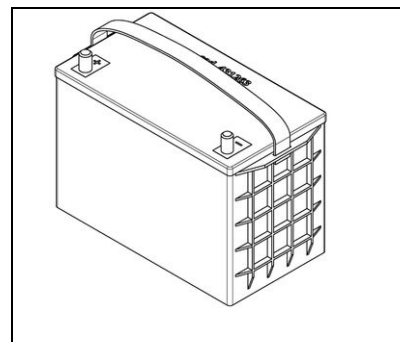
- baterii cu plumb de tracțiune cu electrolit lichid;
- baterii ermetice de acțiune cu recombinație de gaze tehnologie gel sau tehnologie gel.

NU SE POT UTILIZA ALTE TIPURI.

Bateriile utilizate trebuie să respecte cerințele prevăzute de normele: CEI EN 60254-1:2005-12 (CEI 21-5) + CEI EN 60254-2:2008-06 (CEI 21-7)

În compartimentul bateriei pot intra două baterii de 12V

Pentru a avea un bun randament de muncă, se recomandă montarea a două baterii de 12V tip MFP 77AH GEL; pentru a vedea compatibilitatea altor modele pe mașină, măsurați compartimentul cu atenție.



7. ÎNTREȚINEREA ȘI SCOATEREA DIN UZ A BATERIEI (VERSIUNI B)

Pentru întreținere și reîncărcare respectați instrucțiunile furnizate de producătorul bateriilor.

Trebuie să acordați atenție specială alegerii încărcătorului de baterii, dacă nu este inclus în livrare, care este diferit în funcție de tipul și capacitățile bateriilor.

Atunci când bateria s-a descărcat este necesar să solicitați deconectarea acesteia de către personal specializat și instruit, prin urmare ridicând-o de la mânerele prevăzute cu dispozitive de ridicare adecvate în momentul extragerii din compartimentul pentru baterii. ESTE OBLIGATORIU SĂ PREDAȚI BATERIILE DESCĂRCATE, CARE SUNT CLASIFICATE CA DEȘEURI PERICULOASE, UNUI CENTRU AUTORIZAT CONFORM LEGII PENTRU ELIMINARE NEPOLUANTĂ.



PREGĂTIREA MAȘINII



ATENȚIE: Se recomandă să purtați, întotdeauna, mănuși de protecție pentru a evita leziuni grave ale mâinilor.



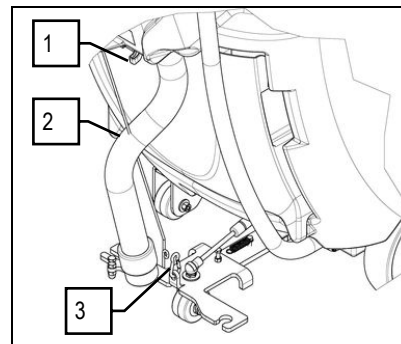
ATENȚIE: Se recomandă, exclusiv, să ridicați și să deplasați bateriile cu mijloace de ridicare și transport adecvate pentru masa și dimensiunea acestora

8. MONTAREA BATERIILOR PE MAȘINĂ (VERSIUNI B)

Bateriile trebuie să fie amplasate în compartimentul aferent prevăzut în partea posterioară a mașinii și trebuie să fie manipulate cu echipamente de ridicare adecvate, în funcție de greutatea acestora și de sistemul de prindere pe care îl au. Acestea trebuie să satisfacă cerințele Normei CEI 21-5. Dimensiunile compartimentului de baterii sunt: 330 x 345 x H270 mm.

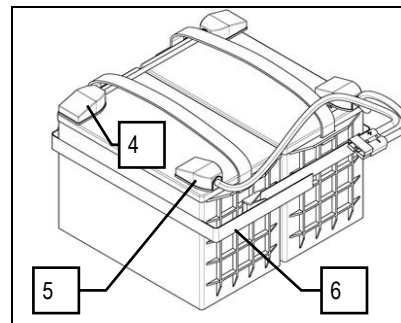


ATENȚIE: Pentru întreținerea și încărcarea zilnică a bateriilor este necesar să respectați cu strictețe indicațiile oferite de producător sau de către vânzător. Toate operațiunile de instalare și de întreținere trebuie efectuate de personal autorizat.

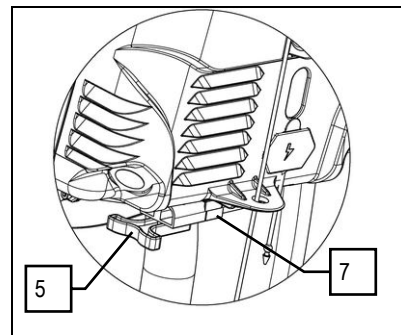


Pentru introducerea bateriilor este necesar să:

1. Desprindeți tubul de aspirație (2) de pe racletă
2. Scoateți elementul de fixare (3) care blochează cablul de ridicare a racletei de suportul acesteia
3. Împingeți suportul racletei la dreapta.
4. Scoateți carterul posterior care acoperă bateriile (1)
5. Poziționați bateriile pentru a putea avea polii "+" și "-" contrapuse
6. Conectați bateriile în serie, folosind cablul de unire (4) din dotare, la polii "+" și "-".
7. Folosind un plan de sprijin, poziționați bateriile în compartimentul corespunzător



8. Conectați cablul conectorului bateriilor (5) la polii terminali "+" și "-" astfel încât la borne să se obțină o tensiune de 24V
9. Fixați bateriile cu curea specială (6)
10. Cuplați cablul conectorului bateriilor (5) la conectorul mașinii (7)
11. Montați la loc carterul posterior care acoperă bateriile (1)
12. Fixați cablul (3) de ridicare a racletei la suportul acesteia.
13. Fixați tubul de aspirație (2) pe racletă



ATENȚIE: Se recomandă exclusiv utilizarea de baterii ermetice pentru a evita scurgerea de acizi!



ATENȚIE: Se recomandă să purtați, întotdeauna, mănuși de protecție pentru a evita leziuni grave ale mâinilor.



PREGĂTIREA MAȘINII



ATENȚIE: Se recomandă, exclusiv, să ridicați și să deplasați bateriile cu mijloace de ridicare și transport adecvate pentru masa și dimensiunea acestora



ATENȚIE: Se recomandă efectuarea operațiunilor de conectare electrică de către persoanele specializate și instruite în cadrul centrului de asistență COMAC

9. CONECTAREA ÎNCĂRCĂTORULUI DE BATERII (VERSIUNI B FĂRĂ CB)

Pentru a nu provoca avarieri permanente bateriilor este obligatoriu să evitați descărcarea completă a acestora, asigurând reîncărcarea în scurt timp de la intrarea în funcțiune a semnalului luminos intermitent ce indică descărcarea bateriilor.



ATENȚIE: Nu lăsați niciodată bateriile complet descărcate chiar dacă mașina nu este utilizată. Asigurați-vă ca încărcătorul de baterii să fie adecvat bateriilor montate atât în ceea ce privește capacitatea cât și tipul acestora.

Pentru a conecta bateriile este necesar să:

1. Verificați ca rezervorul de colectare a apei murdare să fie gol; în caz contrar, golii-l complet.
2. Verificați ca întrerupătorul general să fie în poziția OFF.
3. Aduceți mașina în locul special amenajat pentru depozitare (unde se află și încărcătorul bateriilor)

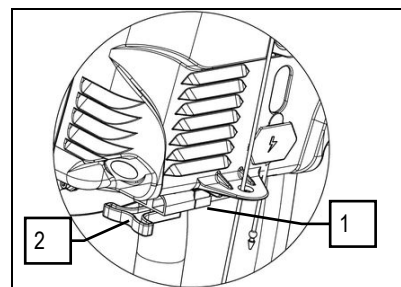


ATENȚIE: Parcați mașina într-un loc închis, pe suprafață plană și netedă, eliminând eventuale obiecte din apropierea mașinii, deoarece acestea pot fi distruse sau pot deteriora mașina.

4. Deconectați conectorul bateriilor (2) de pe conectorul mașinii (1).
5. Cuplați conectorul încărcătorului la conectorul bateriei (2).
6. După încărcarea perfectă a bateriilor, decuplați conectorul încărcătorului de conectorul bateriilor (2).
7. Conectați conectorul bateriilor (2) la conectorul mașinii (1).



ATENȚIE: Se recomandă să citiți cu atenție manualul de utilizare și întreținere al încărcătorului ce se folosește la încărcarea bateriei.



10. CONECTAREA ÎNCĂRCĂTORULUI DE BATERII (VERSIUNI B CU CB)

Pentru a nu provoca avarieri permanente bateriilor este obligatoriu să evitați descărcarea completă a acestora, asigurând reîncărcarea în scurt timp de la intrarea în funcțiune a semnalului luminos intermitent ce indică descărcarea bateriilor.



ATENȚIE: Nu lăsați niciodată bateriile complet descărcate chiar dacă mașina nu este utilizată. Asigurați-vă ca încărcătorul de baterii să fie adecvat bateriilor montate atât în ceea ce privește capacitatea cât și tipul acestora.



PREGĂTIREA MAȘINII

Pentru a conecta bateriile este necesar să:

1. Verificați ca rezervorul de colectare a apei murdare să fie gol; în caz contrar, goliți-l complet.
2. Verificați ca întrerupătorul general să fie în poziția OFF.
3. Deplasați mașina la locul special amenajat pentru depozitarea ei.

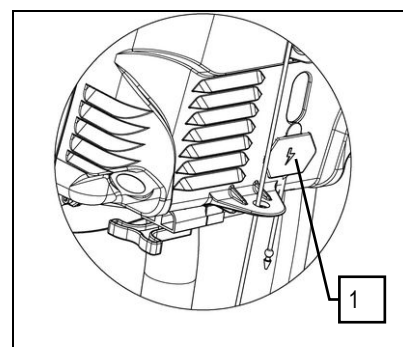


ATENȚIE: Parcați mașina într-un loc închis, pe suprafață plană și netedă, eliminând eventuale obiecte din apropierea mașinii, deoarece acestea pot fi distruse sau pot deteriora mașina.

4. Scoateți capacul de protecție al prizei conectorului încărcătorului, din spatele mașinii (1).
5. Introduceți mufa cablului încărcătorului (din dotarea mașinii) în priza eliberată.
6. Introduceți ștecărul încărcătorului în priza de curent.
7. Urmăriți indicațiile manualului atașat pentru a afla cum se folosește corect încărcătorul bateriilor, amplasat în interiorul compartimentului instalației electrice, sub apărătoare/carter.



ATENȚIE: dacă unul din cele 3 leduri se aprinde intermitent, citiți manualul încărcătorului primit odată cu mașina.



ATENȚIE: Mașina este prevăzută cu un sistem automat care întrerupe tensiunea de la instalația electrică atunci când aceasta se află în faza de încărcare a bateriilor.

ATENȚIE: Pentru a nu provoca avarieri permanente bateriilor este obligatoriu să evitați descărcarea completă a acestora, asigurând reîncărcarea în scurt timp de la intrarea în funcțiune a semnalului luminos intermitent ce indică descărcarea bateriilor.

ATENȚIE: Nu lăsați niciodată bateriile complet descărcate chiar dacă mașina nu este utilizată.

ATENȚIE: Pentru încărcarea zilnică a bateriilor este necesar să respectați cu strictețe indicațiile oferite de producător sau de către revânzător. Toate operațiunile de instalare și de întreținere trebuie efectuate de personal autorizat.

ATENȚIE: Citiți cu atenție manualul de utilizare și întreținere a încărcătorului care se găsește în săculețul cu acest manual.

ATENȚIE: Înainte de a introduce cablul de alimentare a încărcătorului în priză, verificați să nu fie condens sau umiditate, în general.



ATENȚIE: Pericol de degajare de gaz și pierderi de lichide corozive.



ATENȚIE: Pericol de incendiu: nu vă apropiați cu flăcări libere.



PREGĂTIREA MAȘINII

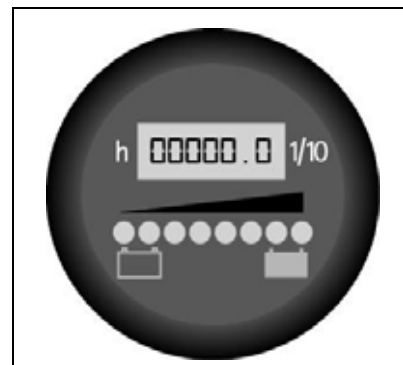
11. SEMNALAREA NIVELULUI DE ÎNCĂRCARE A BATERIILOR (VERSIONI B)

Pe rândul din partea de sus a ecranului e afișat numărul orelor de funcționare a mașinii, număr compus din cinci cifre plus una după punct "." aceasta din urmă arătând zecimile de oră.

Semnalizatorul nivelului de încărcare a bateriilor este cu un led cu 8 poziții (7 galbene - baterii încărcate - 1 roșie - baterii descărcate).

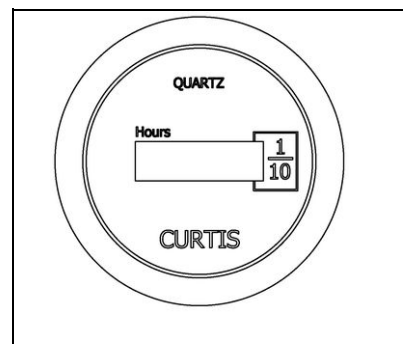


ATENȚIE: După câteva secunde de la aprinderea lămpii maror de culoare roșie, motorul periei se stinge automat. În orice caz, cu nivelul de încărcare rămas este posibil să finalizați operațiunea de uscare înainte de a trece la reîncărcare



12. CONTOR ORE DIGITAL (VERSIONI E)

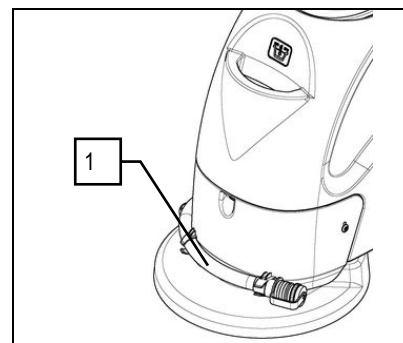
Pe rândul din partea de sus a ecranului e afișat numărul orelor de funcționare a mașinii, număr compus din cinci cifre plus una după punct "." aceasta din urmă arătând zecimile de oră.



13. REZERVOR RECUPERARE

Verificați ca rezervorul de colectare a apei murdare să fie gol; în caz contrar, goliți-l complet.

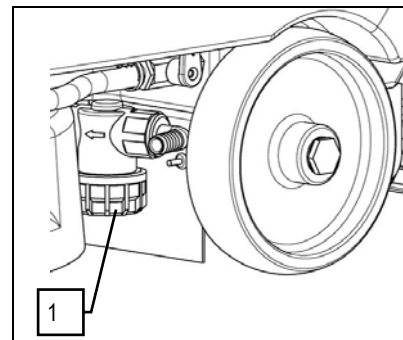
Verificați ca și capacul tubului de golire (1), din partea anterioară a mașinii, să fie închis corect și amplasat corect.



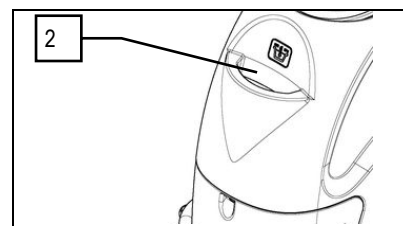
14. REZERVOR PENTRU SOLUȚIE

La fiecare umplere a rezervorului cu soluție, goliți bine de tot rezervorul de colectare a apei murdare.

Controlați capacul filtrului de soluție (1) din setul opțional al electroventilului, din spatele apărătorii bazei, să fie închis corect.



Asigurați-vă că filtrul de soluție (2) din tubul de admisie (în partea anterioară a mașinii) e poziționat corect.



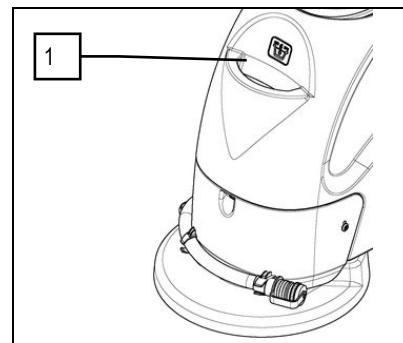


PREGĂTIREA MAȘINII

15. UMLEREA REZERVORULUI DE SOLUȚIE

Este posibil să se facă umplerea rezervorului cu soluție în două moduri:

1. prin intermediul unui tub de cauciuc, din găleți cu apă, prin tubul de încărcare (sau de admisie) (1) din partea anterioară a rezervorului de soluție.

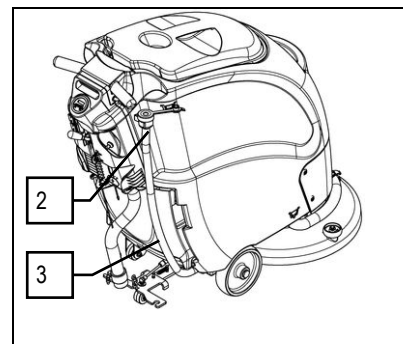


2. prin intermediul unui tub din cauciuc, folosind capacul din cauciuc (2), din partea posterioară a rezervorului de soluție.



ATENȚIE: Asigurați-vă că înălțimea la care se află capacul este mai mare decât înălțimea gurii tubului de admisie din partea anterioară.

Prin intermediul tubului (3) transparent și a reperelor de nivel din partea posterioară a rezervorului de soluție, puteți vedea câtă apă a intrat în rezervorul de soluție.



16. SOLUȚIA DE DETERGENT

Umpleți cu apă curată, la o temperatură nu mai mare de 50°C. Rezervorul de soluție are o capacitate maximă de cca 35 litri. Adăugați în rezervor detergent lichid în concentrația și în modalitățile indicate pe eticheta producătorului detergentului. Pentru a evita formarea unei cantități excesive de spumă care ar putea avaria motorul de aspirație, utilizați cantitatea minimă de detergent.



ATENȚIE: Utilizați întotdeauna detergenți care - pe eticheta producătorului - au mențiunea că este destinat utilizării pe mașinile de curățat și șters pardoseala. Nu utilizați produse acide, alcaline și dizolvanți care nu specifică această indicație.



ATENȚIE: Se recomandă să purtați tot timpul mănuși de protecție, înainte de a manipula detergenți, soluții acide sau alcaline, pentru că pot provoca arsuri.



ATENȚIE: Utilizați întotdeauna detergent cu spumare redusă. Pentru a evita cu certitudine formarea de spumă, înainte de a începe operațiunea de curățare, introduceți în rezervorul de recuperare o cantitate minimă de lichid anti-spumă. Nu utilizați acizi sau baze în stare pură.



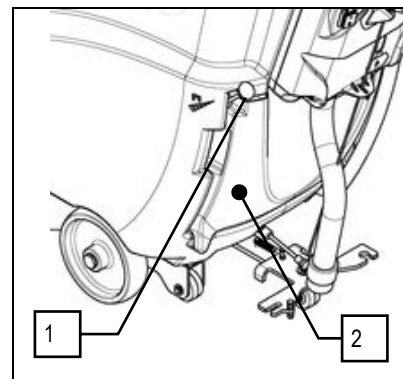
PREGĂTIREA MAȘINII

17. REGLAREA DEBITULUI DE DETERGENT

Pentru a regla debitul soluției de detergent, împingeți maneta tijei robinetului (1) din partea posterioară a rezervorului de soluție pentru a mări debitul soluției care ajunge la perie; apăsați apoi mentele de detectare personal pentru a comanda activarea periei și pornirea mașinii. După primii metri, controlați cantitatea de soluție, să fie suficientă pentru a spăla pavimentul, dar nu exagerată, pentru a trece de protecții. Cantitatea de soluție de utilizat depinde de tipul de paviment, de mizeria existentă și de viteza de avansare a mașinii.



ATENȚIE: Asigurați-vă că robinetul de soluție e bine închis; trageți maneta rîjei robinetului (1) după folosirea mașinii, altminteri soluția va continua să iasă (versiuni fără setul electroventilului opțional).

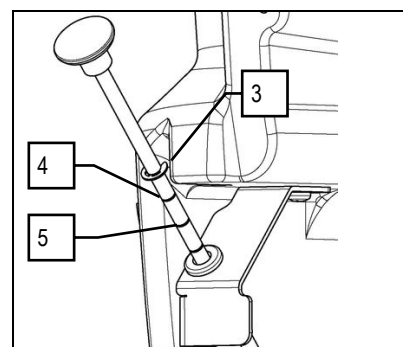


Debitul soluției poate fi modificat mișcând inelul elastic (3) de pe maneta (1); pentru aceasta, îndepărtați apărătoarea posterioară (2). Debitul se modifică astfel:

Poz. actuală debitul, la ieșirea soluției de detergent, e de 108 l/h

Poz. 4: debitul, la ieșirea soluției de detergent, e de 60 l/h

Poz. 5: debitul, la ieșirea soluției de detergent, e de 36 l/h



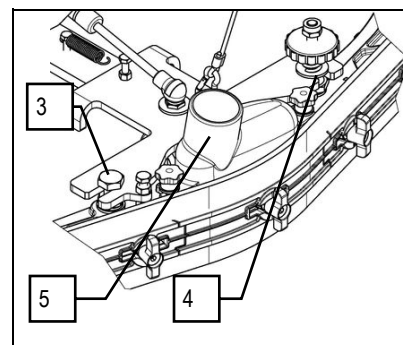
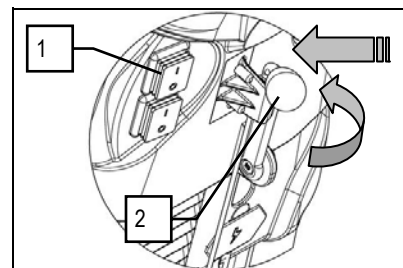
18. MONTARE RACLETĂ

Racleta, furnizată separat de mașină, din motive de ambalare, trebuie să fie montată pe mașină, în mod corect. Pentru aceasta, procedați ca mai jos:

1. Verificați ca întrerupătorul general al mașinii (1) să fie în poziția OFF.
2. Dacă cuplajul racletei nu este ridicat de pe sol, ridicați-l cu ajutorul manetei corespunzătoare (2)
3. Ridicați racleta și introduceți coloana din stânga (3) în fanta stângă de pe articulația racletei.
4. Rotiți racleta și introduceți coloana din dreapta (4) în fanta dreaptă de pe articulația racletei, fiind atenți să nu pierdeți arcul și șaiba de deasupra articulației. Pentru a facilita operațiunea, volanul de pe pivot trebuie slăbit în prealabil.
5. Strângeți ulterior volanul pentru a bloca racleta în poziția corespunzătoare.
6. Introduceți apoi tubul de aspirație (5) în manșonul corespunzător de pe racletă.



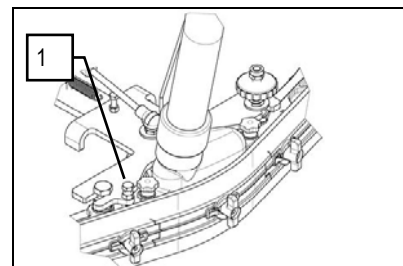
ATENȚIE: Aceste operațiuni trebuie efectuate, utilizând mănuși pentru a vă proteja de contactul posibil cu marginile sau vîrfurile obiectelor metalice .



19. ÎNCLINAREA RACLEI

În timpul mersului, lama de cauciuc posterioară trebuie să funcționeze ușor înclinată în spate în mod uniform pe toată lungimea acesteia, de aproximativ 5mm.

Dacă este necesar pentru a mări gradul de înclinare al lamei pe partea centrală, trebuie să înclinați în spate corpul racletei rotind în sens antiorar șurubul de reglare (1).





PREGĂTIREA MAȘINII

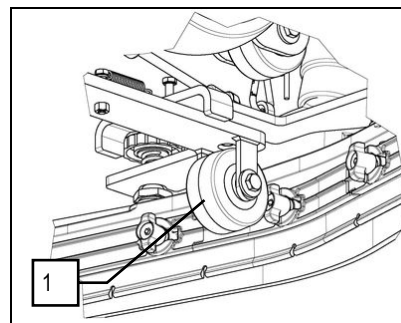
20. REGLARE ÎNĂLȚIME SUPORT RACLETĂ

Racleta trebuie reglată în înălțime în funcție de uzura lamelelor de cauciuc.

Pentru reglare efectuați următoarele operațiuni:

1. deșurubați piulița de fixare
2. ridicați sau coborâți roțița (1) lăsând-o să alunece pe fanta suportului
3. blocați-o înșurubând piulița odată obținută înălțimea dorită.

OBSERVAȚIE: Pentru a facilita operațiunea, coborâți complet racleta și puneți un suport cu o grosime de câțiva milimetri (de la 2 la 4 mm în funcție de tipul de lamelă) sub roțiță.

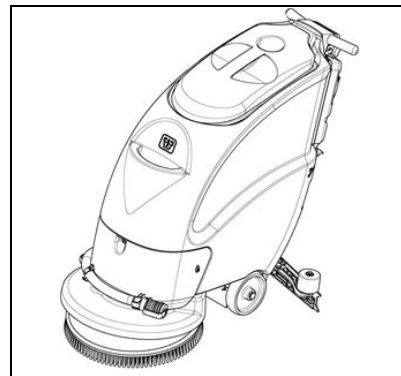


21. MONTAJUL PERIEI TIP DISC

1. Verificați ca vasul de colectare a apei murdare să fie gol, altminteri goliți-l.
2. Conectați conectorul bateriei la conectorul mașinii (pe modelele pe baterie).
3. Conectați cablul prelungitorului la cablul instalației electrice și apoi cablul prelungitorului la priza de curent (pe modelele electrice).
4. Apăsăți întrerupătorul general pe "ON"



ATENȚIE: În timpul acestei operațiuni asigurați-vă că nu sunt obiecte sau persoane în apropierea periei.



5. Poziționați peria pe paviment, în apropiere de baza mașinii.
6. Ridicați baza apăsând pe ghidon
7. Poziționați bara deasupra periei
8. Apăsăți intermitent maneta pentru a cupla peria pe bază



ATENȚIE! În timpul acestei operații, asigurați-vă că nu există obiecte sau persoane în apropierea periiilor.



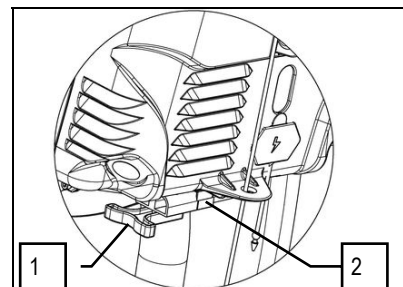
ATENȚIE: Se recomandă să purtați, întotdeauna, mănuși de protecție pentru a evita leziuni grave ale mâinilor.



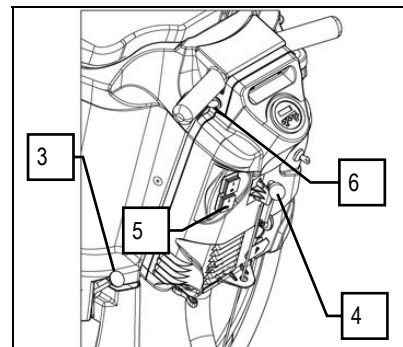
FUNCȚIONARE

22. PREGĂTIREA PENTRU LUCRU

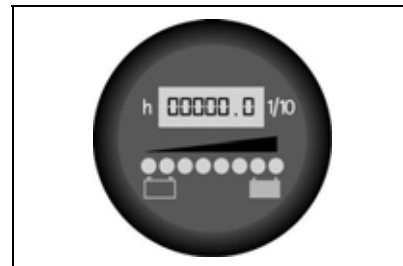
1. Verificați ca rezervorul de colectare a apei murdare să fie gol; în caz contrar, goliți-l complet.
2. Verificați ca întrerupătorul general al mașinii să fie în poziția "OFF".
3. Verificați ca peria să fie cuplată în mod corect.
4. Conectați conectorul bateriei (1) la cablul conectorului general al mașinii (2) (pe modelele pe baterie).
5. Conectați cablul prelungitorului la cablul instalației electrice și apoi cablul prelungitorului la priza de curent (pe modelele electrice).



6. Apăsați întrerupătorul general pe "ON". Pe panoul de comenzi se va aprinde imediat ecranul care indică nivelul de încărcare a bateriilor.
7. Reglați debitul soluției de detergent, apăsând maneta (3) din spatele mașinii.
8. Coborâți racleta scoțând maneta (4) din locașul său.
9. Acționați motorul de aspirație apăsând întrerupătorul (5) corespunzător, de pe panoul de comenzi din partea posterioară a mașinii.
10. Din acest moment, acționând maneta de detectare personal (6), care acționează perile, mașina poate funcționa la eficiență maximă până la epuizarea soluției de curățare sau până la descărcarea bateriilor.

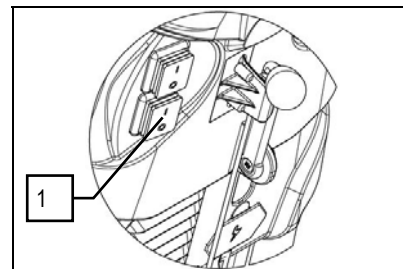


Când nivelul de încărcare a bateriilor scade, pe ecran apare un led roșu intermitent iar motorul periiilor se stinge automat: mașina va avea energie numai pentru a completa ștergerea. Este necesar să le reîncărcați fără întârziere.



23. DISPOZITIVUL DE PREAPLIN

Mașina NU este dotată cu un dispozitiv de preaplin, întrucât capacitatea rezervorului de colectare a apei murdare este mai mare decât capacitatea rezervorului de soluție. În cazuri excepționale se recurge la intervenția plutitorului amplasat pe peretele posterior al rezervorului de colectare; dacă rezervorul de apă murdară e prea plin, blochează trecerea aerului spre motorul de aspirație, pentru a-l proteja. În acest caz, sunetul motorului de aspirație e mai înfundat. Stingeti motorul în eventualitatea de mai sus, de la întrerupător (1). Evacuați apoi rezervorul de colectare prin intermediul furtunului de golire aferent. Este un bun obicei ca de fiecare dată când se restabilește nivelul rezervorului de soluție, să se golească rezervorul de colectare a apei murdare prin intermediul furtunului de golire aferent.



24. AVANSAREA MAȘINII

Tracțiunea acestor mașini se obține de la niște perii care, lucrând cu o distribuție corectă a greutatei, reușesc să împingă mașina în față.



ATENȚIE: În efectuarea deplasărilor chiar și scurte în sens invers, asigurați-vă ca racleta să fie ridicată.



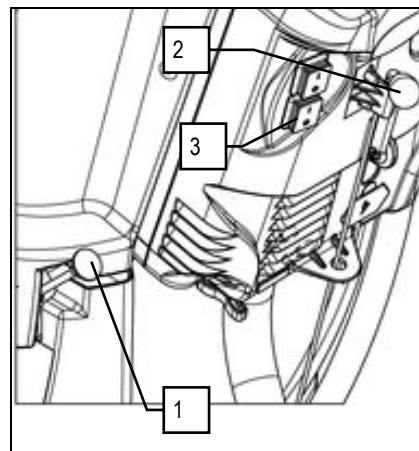
LA FINALIZAREA OPERAȚIUNILOR

La finalizarea operațiunilor de lucru și înainte de a efectua orice operațiune de întreținere, efectuați următoarele operațiuni:

1. Închideți robinetul (1) soluției de detergent din partea posterioară a mașinii.
2. Ridicați racleta și prindeți tirantul cablului (2) în locașul său din partea posterioară a mașinii.
3. Stingeți motorul de aspirație apăsând întrerupătorul (3) corespunzător, de pe panoul de comenzi din partea posterioară a mașinii.
4. Decuplați conectorul de baterii al mașinii (pe modelele pe baterie)
5. Scoateți cablul de alimentare din priză (pe modelele electrice).
6. Aduceți mașina în locul prevăzut pentru eliminarea apei murdare (canalizare).



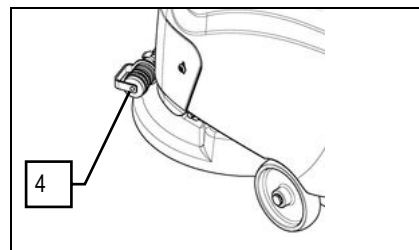
ATENȚIE: Asigurați-vă că robinetul de soluție e bine închis; trageți maneta rivei robinetului (1) după folosirea mașinii, altminteri soluția va continua să iasă (versiuni fără setul electroventilului opțional).



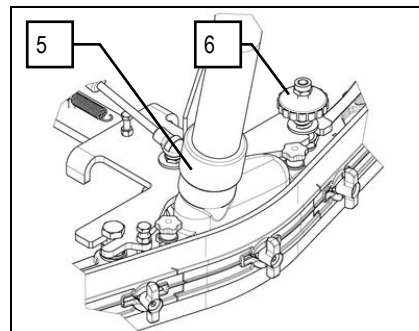
7. Extrageți tubul (4) din locașul acestuia, deșurubați capacul de golire și goliți rezervorul de colectare a apei murdare.



ATENȚIE: Această operațiune trebuie efectuată utilizând mănuși de protecție la contactul cu soluții periculoase.



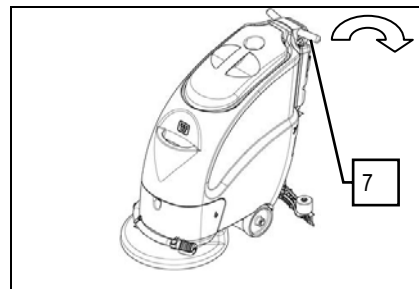
8. Scoateți tubul de aspirație (5) de pe manșonul racletei
9. Scoateți racleta din brațul de susținere, deșurubând volanul (6).
10. Curățați bine cu un jet de apă fie corpul racletei, fie lamelele de cauciuc.
11. După curățarea racletei și a lamelelor, repositionați racleta pe suportul inițial, introducând mai întâi știftul stânga al racletei în fanta din partea stânga a brațului, apoi știftul dreapta în fanta din partea dreaptă, fiind atenți să mențineți arcul și rondela deasupra plăcii brațului. Pentru a facilita operațiunea, volanul de pe pivot trebuie slăbit în prealabil. Strângeți ulterior volanul pentru a bloca racleta în poziția corespunzătoare.
12. Introduceți tubul racletei în manșonul corespunzător.



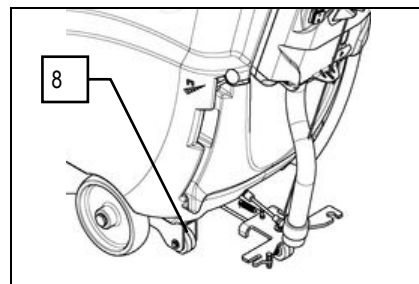
13. Parcați mașina într-un spațiu închis, pe o suprafață plană sau netedă, în care riscul de a dăuna bunurile sau vătămă persoanele e nul, ca și riscul de cădere accidentală a obiectelor.



ATENȚIE: Parcați mașina într-un loc închis, pe suprafață plană și netedă, eliminând eventuale obiecte din apropierea mașinii, deoarece acestea pot fi distruse sau pot deteriora mașina.



ATENȚIE: Pentru a aduce mașina la locul de parcare, înclinați-o servindu-vă de mânăre (7), până când roțița (8) se sprijină pe teren.



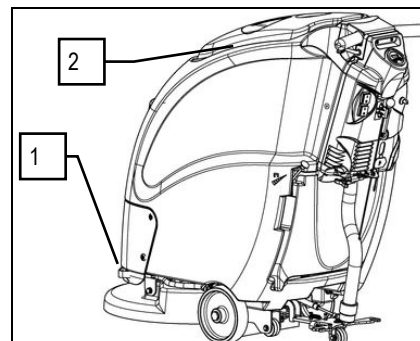


ÎNTREȚINERE ZILNICĂ

EXECUTAȚI OPERAȚIILE DE ÎNTREȚINERE ÎN ORDINE

25. CURĂȚAREA VASULUI DE COLECTARE A APEI MURDARE ACQUA SPORCA

1. Extrageți tubul (1) din locașul acestuia, deșurubați capacul de golire și goliți rezervorul de colectare a apei murdare.
2. Scoateți capacul vasului de colectare a apei murdare (2)
3. Curățați din nou și uscați rezervorul de colectare și tubul de aspirație (tub de racordare între racletă și rezervor).
4. Puneți la loc capacul pe tubul de evacuare și puneți la loc capacul pe vasul de colectare a apei murdare.



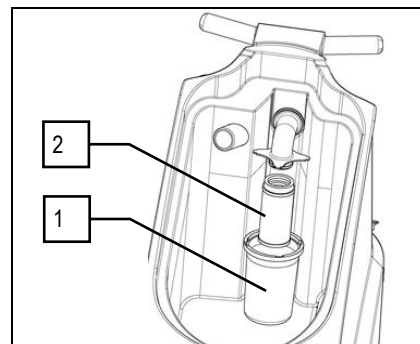
ATENȚIE: Înainte de a efectua orice intervenție de întreținere, puneți întrerupătorul general pe OFF și decuplați conectorul bateriilor mașinii (pe modelele pe baterie) sau scoateți cablul de alimentare din priză (pe modelele electrice).



ATENȚIE: Această operațiune trebuie efectuată utilizând mănuși de protecție la contactul cu soluții periculoase.

26. CURĂȚARE FILTRU MOTOR ASPIRAȚIE

1. Scoateți capacul vasului de colectare a apei murdare
2. Verificați dacă vasul e gol, altminteri goliți-l.
3. Desfaceți protecția filtrului de aspirație (1) rotind-o în sens orar
4. Desfaceți filtrul de aspirație din locașul acestuia (2)
5. Curățați pereții și partea inferioară a filtrului cu un jet de apă
6. Remontați ansamblul



ATENȚIE: Această operațiune trebuie efectuată utilizând mănuși de protecție la contactul cu soluții periculoase.



ATENȚIE: Înainte de a efectua orice intervenție de întreținere, puneți întrerupătorul general pe OFF și decuplați conectorul bateriilor mașinii (pe modelele pe baterie) sau scoateți cablul de alimentare din priză (pe modelele electrice).

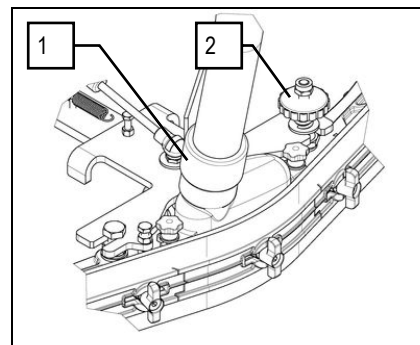


ÎNȚREȚINERE ZILNICĂ

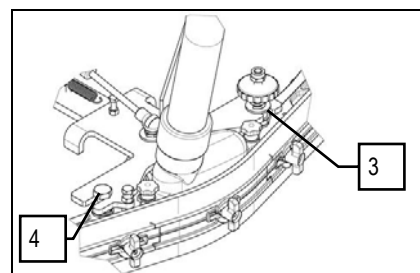
27. CURĂȚARE RACLETĂ

Curățarea minuțioasă a grupului de aspirație garantează o uscare și o curățare mai bună a podelei, pe lângă o durată mai mare de viață a motorului de aspirație. Pentru curățare, procedați după cum urmează:

1. Verificați ca întrerupătorul general al mașinii să fie în poziția "OFF".
2. Verificați ca și conectorul bateriilor să fie decuplat de conectorul mașinii (pe modelele pe baterie)
3. Verificați ca și cablul de alimentare să fie scos din priză.
4. Desprindeți manșonul tubului de aspirație de gura (1) de pe corpul racletei.
5. Rotiți bușonul în sens contrar acelor de ceasornic (2)
6. Scoateți pivotul (3) din fanta care se vede pe articulația racletei.



7. Scoateți pivotul (4) din fanta care se vede pe articulația racletei.
8. Curățați bine cu un jet de apă fie corpul racletei, fie lamelele de cauciuc.



Dacă lamela de cauciuc din partea anterioară a racletei e uzată excesiv, aspirația nu e eficientă la maxim, iar mașina nu șterge perfect pardoseala; în acest caz, e necesară înlocuirea (a se vedea paragraful referitor la înlocuirea cauciucului anterior al racletei).

Dacă cauciucul din spate al racletei este uzat, nu se aspiră bine și, prin urmare, mașina nu usucă perfect. În acest caz, pentru a o înlocui (vezi paragraful ÎNLOCUIREA CAUCIUCULUI DIN SPATE AL RACLETEI).



ATENȚIE: Înainte de a efectua orice intervenție de întreținere, puneți întrerupătorul general pe OFF și decuplați conectorul bateriilor mașinii (pe modelele pe baterie) sau scoateți cablul de alimentare din priză (pe modelele electrice).



ATENȚIE: Această operațiune trebuie efectuată utilizând mănuși de protecție la contactul cu soluții periculoase.

28. CURĂȚARE REZERVOR SOLUȚIE

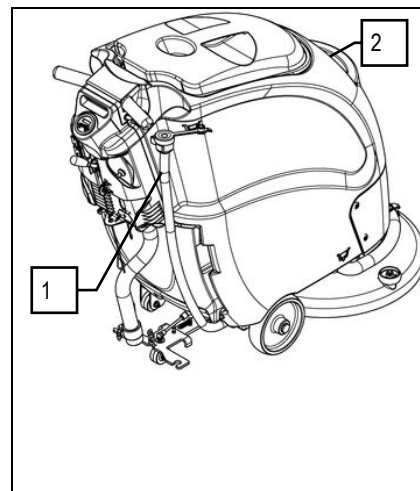
1. Închideți robinetul soluției de detergent.
2. Extrageți tubul de evacuare a apei curate (1) din locașul acestuia din partea posterioară dreaptă a mașinii, deșurubați capacul de golire și goliți rezervorul de colectare.
3. Scoateți filtrul de admisie apă (2) din gura de umplere a rezervorului de soluție.
4. Curățați filtrul de admisie a apei curate.
5. Clătiți bine în interiorul rezervorului de soluție cu un jet de apă.



ATENȚIE: Înainte de a efectua orice intervenție de întreținere, puneți întrerupătorul general pe OFF și decuplați conectorul bateriilor mașinii (pe modelele pe baterie) sau scoateți cablul de alimentare din priză (pe modelele electrice).



ATENȚIE: Această operațiune trebuie efectuată utilizând mănuși de protecție la contactul cu soluții periculoase.

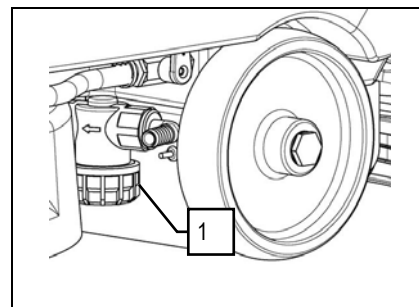




ÎNTREȚINERE ZILNICĂ

29. CURĂȚAREA FILTRULUI SOLUȚIEI DE DETERGENT (OPȚIONAL)

1. Verificați ca rezervorul de colectare a apei murdare să fie gol; în caz contrar, goliți-l complet.
2. Verificați ca întrerupătorul general al mașinii să fie în poziția "OFF".
3. Decuplați cablul conectorului bateriilor de la cablul conectorului mașinii (pe modelele pe baterie).
4. Scoateți cablul de alimentare din priză (pe modelele electrice).
5. Închideți robinetul soluției de detergent.
6. Desfaceți capacul (1) filtrul soluției de detergent.
7. Scoateți cartușul filtrului de soluție detergent și curățați-l sub un jet de apă.
8. Remontați ansamblul

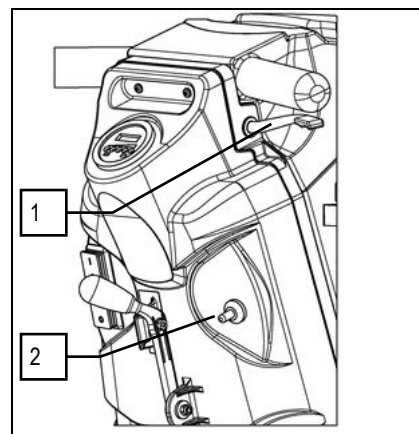


30. DEMONTAREA PERIILOR TIP DISC (VERSIUNI B)

1. Apăsați întrerupătorul general (poziția ON).
2. Ridicați mașina de la ghidon
3. Apăsați manetele de detectare personal (1).
4. Activați comutatorul bipolar, trăgând maneta în jos (2)



ATENȚIE: În timpul acestei operațiuni asigurați-vă că nu sunt obiecte sau persoane în apropierea periei.

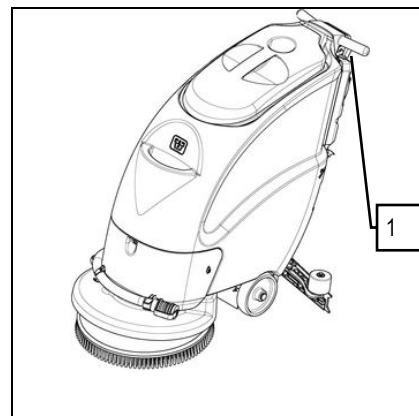


31. DEMONTAREA PERIILOR TIP DISC (VERSIUNI E)

5. Apăsați întrerupătorul general (poziția ON).
6. Ridicați mașina de la ghidon
7. Apăsați intermitent manetele de detectare personal (1).



ATENȚIE: În timpul acestei operațiuni asigurați-vă că nu sunt obiecte sau persoane în apropierea periei.



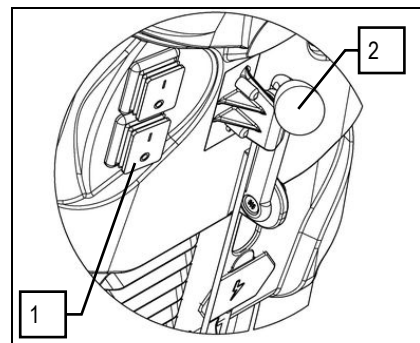


ÎNȚREȚINERE SĂPTĂMÂNALĂ

32. CURĂȚAREA FILTRULUI DE ASPIRAȚIE

Periodic sau în caz de aspirație insuficientă este necesar să controlați ca tubul de aspirație să nu fie înfundat. Eventual curățați-l cu un jet de apă procedând astfel:

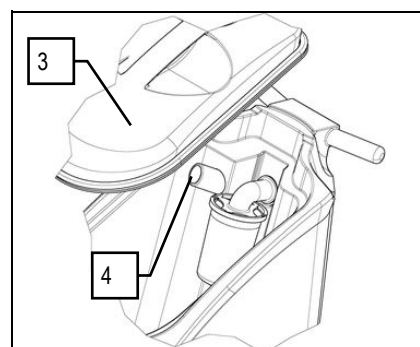
1. Apăsați întrerupătorul general (1) pe OFF.
2. Ridicați racleta acționând pe mânerul de comandă a funiei (2)
3. Desprindeți tubul de aspirație de pe gura racletei
4. Verificați ca rezervorul de colectare a apei murdare să fie gol; în caz contrar, goliți-l complet.
5. Scoateți capacul vasului de colectare a apei murdare (3)
6. Curățați tubul cu un jet de apă dirijându-l din partea în care se montează rezervorul (4).
7. Remontați ansamblul



ATENȚIE: Înainte de a efectua orice intervenție de întreținere, puneți întrerupătorul general pe OFF și decuplați conectorul bateriilor mașinii (pe modelele pe baterie) sau scoateți cablul de alimentare din priză (pe modelele electrice).



ATENȚIE: Această operațiune trebuie efectuată utilizând mănuși de protecție la contactul cu soluții periculoase.





ÎNȚREȚINERE CAPITALĂ

33. ÎNLOCUIȚI CAUCIUCUL DIN SPATE AL RACLETEI

În cazul în care cauciucul anterior al racletei este uzat și nu aspiră bine, rezultatul de ștergere perfectă nu mai poate fi garantat. În acest caz procedați ca mai jos:

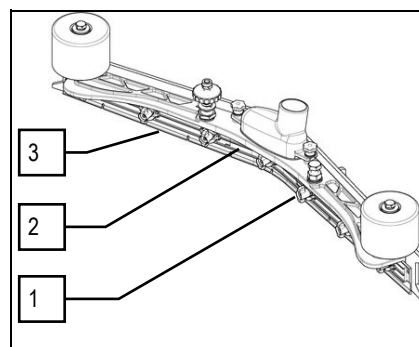
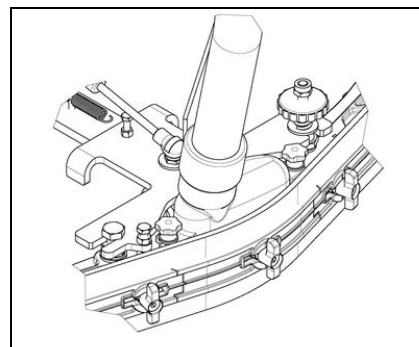
1. Apăsați întrerupătorul general pe OFF.
2. Scoateți racleta din brațul de susținere, deșurubând volanul.
3. Rotiți piulițele fluture (1) în poziție orizontală.
4. Scoateți lamelele de cauciuc frontale (2)
5. Scoateți cauciucul (3) și înlocuiți.
6. Pentru a remonta cauciucul, procedați în mod invers.



ATENȚIE: Înainte de a efectua orice intervenție de întreținere, puneți întrerupătorul general pe OFF și decuplați conectorul bateriilor mașinii (pe modelele pe baterie) sau scoateți cablul de alimentare din priză (pe modelele electrice).



ATENȚIE: Această operațiune trebuie efectuată utilizând mănuși de protecție la contactul cu soluții periculoase.



34. ÎNLOCUIREA CAUCIUCUL DIN SPATE AL RACLETEI

În cazul în care cauciucului posterior al racletei este uzat și nu uscă bine, este posibil să schimbați marginea de uscare utilizând cele 4 margini ale cauciucului.

Această operațiune poate fi efectuată fie cu racleta montată, fie cu racleta demontată în acest mod:

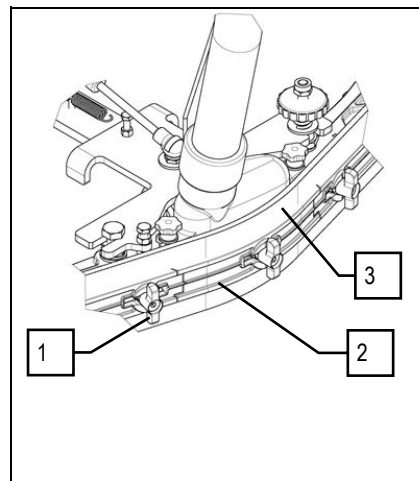
1. Apăsați întrerupătorul general pe OFF.
2. Rotiți piulițele fluture (1) în poziție orizontală.
3. Scoateți lamelele de cauciuc posterioare (2)
4. Scoateți cauciucul (3) și înlocuiți.
5. Reglați înălțimea racletei în funcție de cauciuc (a se vedea REGLAREA ÎNĂLȚIMII SUPORTULUI RACLETEI")



ATENȚIE: Înainte de a efectua orice intervenție de întreținere, puneți întrerupătorul general pe OFF și decuplați conectorul bateriilor mașinii (pe modelele pe baterie) sau scoateți cablul de alimentare din priză (pe modelele electrice).



ATENȚIE: Această operațiune trebuie efectuată utilizând mănuși de protecție la contactul cu soluții periculoase.

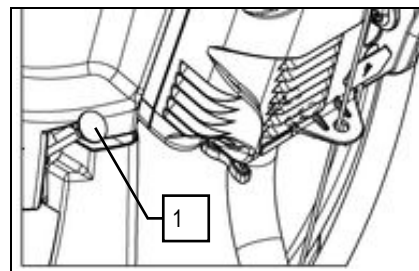




CONTROL DE FUNCȚIONARE

35. APA DE PE PERII NU E SUFICIENTĂ

1. Verificați să existe apă în rezervorul de soluție
2. Controlați ca robinetul (1) să fie deschis.
3. Curățați cartușul filrului de soluție din partea posterioară a apărătorii bazei (opțional).



36. RACLETA NU USUCĂ PERFECT

1. Controlați ca racleta să fie curată
2. Controlați reglajele racletei (a se vedea PREGĂTIREA MAȘINII)
3. Curățați tot ansamblul de aspirație (a se vedea ÎNTREȚINERE SĂPTĂMÂNALĂ)
4. Înlocuiți cauciucurile, dacă sunt uzate

37. MAȘINA NU CURĂȚĂ BINE

1. Controlați uzura periei și eventual înlocuiți. Peria se va înlocui atunci când firele sunt cam de 15mm. Pentru înlocuirea periei, citiți paragrafele care corespund montării și respectiv demontării periei. Dacă lucrați cu periele tocite excesiv, puteți deteriora pavimentul.
2. Utilizați un tip de perie diferit față de cel montat de serie. Pentru operațiunile de curățare a pardoselilor cu murdărie rezistentă, se recomandă să utilizați perii speciale care se livrează la cerere în funcție de necesități (consultați în continuare "ALEGEREA ȘI UTILIZAREA PERIILOR").

38. MAȘINA PRODUCE EXCESIV DE MULTĂ SPUMĂ

Controlați că s-a utilizat un detergent cu spumare redusă. Eventual adăugați o cantitate minimă de lichid antispumogen în rezervorul de colectare.

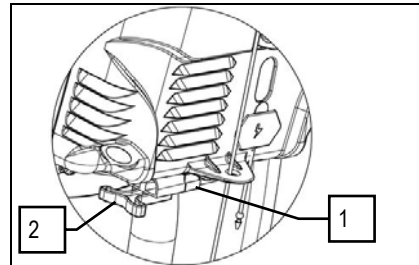
Trebuie să aveți în vedere faptul că se produce o cantitate mai mare de spumă în caz de pardoseală puțin murdară și în acest caz diluați foarte bine detergentul.

39. ASPIRATORUL NU FUNCȚIONEAZĂ

1. Controlați ca rezervorul de colectare a apei murdare să fie gol; eventual, goliți
2. Controlați buna funcționare a plutitorului din interiorul vasului de colectare a apei murdare (citiți și paragraful referitor la curățarea vasului de colectare a apei murdare, din capitoul Întreținere Zilnică).

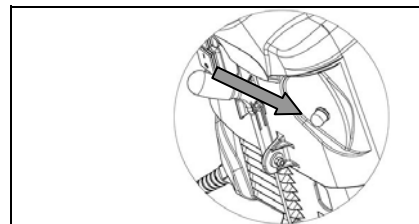
40. MAȘINA NU PORNEȘTE

1. Controlați ca și conectorul mașinii (1) să fie cuplat cu conectorul bateriilor (2) (pe modelele pe baterie).
2. Controlați ca și cablul de alimentare să fie cuplat la priză (pe modelele electrice)
3. Controlați ca și întrerupătorul general să fie pe "ON"
4. Controlați ca bateriile să fie încărcate



41. SIGURANȚA INSTALAȚIEI ELECTRICE (Versiuni E)

Mașina este dotată cu un disjuncter termic, amplasat în partea posterioară, lângă întrerupătorul general. Resetarea motorului perilor se face apăsând butonul de pe disjuncter. În cazul în care mașina se blochează de mai multe ori, succesiv, este necesar să apelați centrul de asistență COMAC.





ELIMINAREA NEPOLUANTĂ

Efectuați dezafectarea mașinii cu un ciocan demolator sau în cadrul unui centru de colectare autorizat.

Înainte de dezafectarea mașinii este necesar să îndepărtați și să separați următoarele materiale și să le trimiteți la centre de colectare diferite cu respectarea Normei în vigoare privind protecția mediului:

- perii
- pârslă
- părți electrice și electronice*
- Baterii
- părți din plastic (rezervoare și bara de ghidare)
- părți metalice (pârghii și carcasă)

(*) În special, pentru dezafectarea părților electrice și electronice, adresați-vă distribuitorului de zonă.



ALEGEREA ȘI UTILIZAREA PERIILOR

PERIE DIN POLIPROPILENĂ (PPL)

Se utilizează pe toate tipurile de pardoseli și are o bună rezistență la uzură și la apa caldă (temperatura să nu fie mai ridicată de 60 de grade). PPL nu este higroscopică și prin urmare își păstrează caracteristicile chiar și în cazul utilizării pe suprafețe umede.

PERIE ABRAZIVĂ

Firele din componența acestei perii sunt încărcate cu abrazive foarte agresive. Aceasta se utilizează pentru curățarea pardoselilor foarte murdare. Pentru a evita avariarea pardoselii se recomandă să lucrezi cu presiunea strict necesară.

GROSIMEA FIRELOR

Firele mai groase sunt mai rigide și se utilizează pe pardoseli netede și mai puțin alunecoase.

Pe pardoseli neregulate sau cu denivelări sau foarte alunecoase se recomandă să utilizați perii mai moi care penetrează mai ușor în profunzime.

Trebuie avut în vedere faptul că atunci când firele periei se tocesc și sunt prin urmare prea scurte, devin rigide și nu mai reușesc să penetreze și să curețe în profunzime și, ca în cazul firelor prea groase, peria are tendința să vibreze.

DISC ANTRENANT

Discul de antrenare este recomandat pentru curățarea suprafețelor lucioase.

Există două tipuri de discuri de antrenare:

1. Discul antrenant de tip tradițional este dotat cu o serie de ace ancorate care permit reținerea și antrenarea discului abraziv în timpul funcționării.
2. Discul antrenant de tip CENTER LOCK, în afară de ace și ancoră, este dotat cu un sistem de blocare centrală cu declanșator din plastic care permite centrarea perfectă a discului abraziv și menținerea acestuia fără risc de desprindere. Acest tip de disc antrenant este indicat mai ales pentru mașinile cu mai multe perii pentru care centrarea discurilor abrazive este dificilă.

TABEL PENTRU ALEGEREA PERIILOR

Mașină	Nr. Per.	Cod	Tip fire	Ø Fire	Ø Per.	Lung.	Note
L20 B-E	1	404653	PPL	0,9	510	-	PERIE
		404654	PPL	0,3	510	-	PERIE
		405631	PPL	0,6	510	-	PERIE
		405632	ABRAZIVĂ	1	510	-	PERIE
		405527	-	-	500	-	DISC DE ANTRENARE
L20 B-E	1	434540	PPL	0,9	550	-	PERIE
		434538	PPL	0,3	550	-	PERIE
		434539	PPL	0,6	550	-	PERIE



DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Subscrisa, societatea producătoare:
COMAC S.p.A.
Via Maestri del Lavoro n.13
37059 Santa Maria di Zevio (VR)
declaram pe proprie răspundere exclusivă că produsele

MAȘINI DE SPĂLAT ȘI ȘTERS PARDOSEALA mod. L20 B - L20 B

sunt conforme cu prevederile Directivelor:

- 2006/42/CE: Directiva mașini.
- 2006/95/CE: Directiva privind tensiunea joasă.
- 2004/108/CE: Directiva privind compatibilitatea electromagnetică.

De asemenea, sunt conforme cu următoarele norme:

- EN 60335-1: Securitatea aparatelor electrice pentru uz casnic și scopuri similare - Securitate. Partea 1: Norme generale.
- EN 60335-2-72: Securitatea aparatelor electrice pentru uz casnic și scopuri similare. Partea 2: Prescripții particulare pentru mașini automate de prelucrare a pardoselii pentru utilizare industrială și colectivă.
- EN 60335-2-29: Securitatea aparatelor electrice pentru uz casnic și scopuri similare. Partea 2: Prescripții particulare pentru încărcătoare de baterii.
- EN 12100-1: Securitatea mașinilor - Concepte fundamentale, principii generale de proiectare – Partea 1: Terminologie de bază și metodologie.
- EN 12100-2: Securitatea mașinilor - Concepte fundamentale, principii generale de proiectare – Partea 2: Principii tehnice.
- EN 61000-6-2: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 6-2: Standarde generice – Imunitate pentru mediile industriale.
- EN 61000-6-3: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 6-3: Standarde generice – Emisie pentru mediile rezidențiale, comerciale și ușor industrializate.
- EN 61000-3-2: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 3-2: Limite – Limite pentru emisiile de curenți armonici (curent de intrare al echipamentelor ≤ 16 A pe fază).
- EN 61000-3-3: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 3-3: Limite – Limitarea variațiilor de tensiune și a flickerului în rețelele publice de alimentare de joasă tensiune pentru echipamente având un curent nominal ≤ 16 A.
- EN 55014-1: Compatibilitate electromagnetică - Cerințe pentru aparate electrocasnice, scule electrice și aparate similare. Partea 1: Emisie - Standard de familie de produse.
- EN 55014-2: Compatibilitate electromagnetică - Cerințe pentru aparate electrocasnice, scule electrice și aparate similare. Partea 2: Imunitate - Standard de familie de produse.
- EN 62233: Aparate electrice pentru uz casnic și scopuri similare – Câmpuri electromagnetice – Metode de evaluare și măsurare.

Persoana însărcinată cu constituirea dosarului tehnic:

DI. Giancarlo Ruffo
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio, 09/09/2011

COMAC S.p.A.
Reprezentant legal
Giancarlo Ruffo



DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Subscrisa, societatea producătoare:
COMAC S.p.A.
Via Maestri del Lavoro n.13
37059 Santa Maria di Zevio (VR)
declaram pe proprie răspundere exclusivă că produsele

MAȘINILE DE SPĂLAT ȘI ȘTERS PARDOSEALA mod. L20 E 110V - L20 E 230V - L22 E 110V - L22 E 230V

sunt conforme cu prevederile Directivelor:

- 2006/42/CE: Directiva mașini.
- 2006/95/CE: Directiva privind tensiunea joasă.
- 2004/108/CE: Directiva privind compatibilitatea electromagnetică.

De asemenea, sunt conforme cu următoarele norme:

- EN 60335-1: Securitatea aparatelor electrice pentru uz casnic și scopuri similare - Securitate. Partea 1: Norme generale.
- EN 60335-2-72: Securitatea aparatelor electrice pentru uz casnic și scopuri similare. Partea 2: Prescripții particulare pentru mașini automate de prelucrare a pardoselii pentru utilizare industrială și colectivă.
- EN 12100-1: Securitatea mașinilor - Concepte fundamentale, principii generale de proiectare – Partea 1: Terminologie de bază și metodologie.
- EN 12100-2: Securitatea mașinilor - Concepte fundamentale, principii generale de proiectare – Partea 2: Principii tehnice.
- EN 55014-1: Compatibilitate electromagnetică - Cerințe pentru aparate electrocasnice, scule electrice și aparate similare. Partea 1: Emisie - Standard de familie de produse.
- EN 55014-2: Compatibilitate electromagnetică - Cerințe pentru aparate electrocasnice, scule electrice și aparate similare. Partea 2: Imunitate - Standard de familie de produse.
- EN 61000-3-2: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 3-2: Limite – Limite pentru emisiile de curenți armonici (curent de intrare al echipamentelor ≤ 16 A pe fază).
- EN 61000-3-3: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 3-3: Limite – Limitarea variațiilor de tensiune și a flickerului în rețelele publice de alimentare de joasă tensiune pentru echipamente având un curent nominal ≤ 16 A.
- EN 62233: Aparate electrice pentru uz casnic și scopuri similare – Câmpuri electromagnetice – Metode de evaluare și măsurare.

Persoana însărcinată cu constituirea dosarului tehnic:

DI. Giancarlo Ruffo
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio, 09/09/2011

COMAC S.p.A.
Reprezentant legal
Giancarlo Ruffo



COMAC spa

Via Maestri del Lavoro, 13 – 37059 Santa Maria di Zevio – Verona – ITALY
Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: com@comac.it o info@comac.it - www.comac.it



COMAC spa

Via Maestri del Lavoro, 13 – 37059 Santa Maria di Zevio – Verona – ITALY
Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: com@comac.it o info@comac.it - www.comac.it
